SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2018-02

Docente

Nome:	Maria Suzana Moreira Do Carmo
Email:	suzanamcarmo@ufu.br
Data de ingresso:	31/07/2008
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	9 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	4 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	4 horas
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	6 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	3 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	---
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	---
Outras atividades	14 horas
TOTAL	**40 horas**

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Estágio Supervisionado de Práticas em Tradução	L	GLE 145	Sim	Teórica/Prática	Graduação	05 horas
Literatura Francófona: Antilhas e Guiana Francesa	L	GLE 145	Não	Teórica	Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	02 horas
Atendimento de alunos	Graduação	02 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Estágio Supervisionado de Práticas em Tradução	L	GLE 145	4	04 horas

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Gisele Pimentel Martins	11513TLT007	Doutorado	02 horas
Vânia Carolina Gonçalves Paluma	11613TLT023	Doutorado	02 horas
Maria Valquíria Faria Serpa	11713TLT009	Doutorado	02 horas

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
África: estudos literários e tradutológicos	29/04/2014	22/12/2018	Proponente	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	03 horas

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária

Não há registros para essa atividade.

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.					

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro de colegiado de Programa de Pós-Graduação	28/08/2018	30/11/2018	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas
Membro de colegiado de Curso de Graduação	01/01/2018	31/12/2019	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas
Reunião de Núcleo - NUFLLI	14/08/2018	22/12/2018	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	04 horas
Representante do ILEEL na ADUFU	07/07/2010	26/09/2018	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: África: estudos literários e tradutológicos

Financiamento: Não

Início: 29/04/2014

Término: 22/12/2018

Tipo de Participação: Proponente

Informações complementares:
O projeto “Estudos da tradução em língua francesa”, realizado entre 2009 e 2012, consistia em propor a tradução de obras literárias e teóricas africanas de língua francesa, de modo a suprir, ainda que parcialmente, uma escassez do mercado editorial brasileiro, além de apresentar à comunidade científica brasileira trabalhos relevantes na área de teoria literária produzidos por pesquisadores africanos. Com o desenvolvimento das pesquisas ligadas ao projeto (PIBIC/FAPEMIG/UFU; PET/LETRAS/UFU e EDUFU – Editora da Universidade Federal de Uberlândia) e das análises referentes à execução dos objetivos propostos, observamos a necessidade de ampliar nossa área de atuação. Assim sendo, desenvolvemos um projeto que compreende tanto a tradução, fundamental na divulgação de autores africanos de língua francesa, quanto os estudos literários africanos, ampliando a investigação para trabalhos que envolvam a ficção literária africana em língua portuguesa, por entendermos a pertinência de estudos que possam estabelecer trocas, sob uma perspectiva comparada e enriquecedora, com padrões multilíngues de criação. A despeito das inúmeras iniciativas quanto às pesquisas em literaturas africanas no Brasil, observamos ainda certa timidez no que diz respeito aos estudos literários do oeste africano, o que revela uma percepção ainda fragmentada da produção cultural dos países dessa região do continente e de sua importância para a nossa formação identitária, subtraindo-nos conhecimentos essenciais para implementação da Lei 10.639/03. Analisar os processos plurais de redefinição das miradas homogeneizantes nas literaturas africanas, tanto de língua francesa quanto de língua portuguesa, e traduzir obras africanas de língua francesa inéditas constituem, portanto, os principais objetivos deste projeto. Aprovação pelo CONSILEEL em abril de 2014.

Carga horária: 03 horas

Outras atividades

Atividade: Membro de colegiado de Programa de Pós-Graduação

Início: 28/08/2018

Término: 30/11/2018

Informações complementares:
Portaria/R/UFU/nº 584, de 09/03/2017

Carga horária: 04 horas

Atividade: Membro de colegiado de Curso de Graduação

Início: 01/01/2018

Término: 31/12/2019

Informações complementares:
Portaria/R/UFU/nº 584, de 09/03/2017

Carga horária: 04 horas

Outras atividades

Atividade: Reunião de Núcleo - NUFLLI

Início: 14/08/2018

Término: 22/12/2018

Informações complementares:
RESOLUÇÃO Nº. 01/2011, DO CONSELHO DO INSTITUTO DE LETRAS E LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA.

Carga horária: 04 horas

Atividade: Representante do ILEEL na ADUFU

Início: 07/07/2010

Término: 26/09/2018

Informações complementares:
Representante do ILEEL na ADUFU (Indicação referendada pelo CONSILEEL em 07/07/2010)

Carga horária: 02 horas

-#-

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 26 de setembro de 2018.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Maria Suzana Moreira Do Carmo
Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo
Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Maria Suzana Moreira Do Carmo**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 26/09/2018 20:07:21, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 05/11/2018 10:38:53, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 05/11/2018 15:05:05, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE303-SM7-MB121**.